

MAISON FRANCO - JAPONAISE

日仏会館

2015年
イベント案内
6月・7月
juin / juillet
2015

河鍋暁斎《河竹黙阿弥作『漂流奇譚西洋劇』パリス劇場表掛りの場》明治12年、GAS MUSEUM がす資料館
Kawanabe Kyōsai, « Devant l'Opéra de Paris, dans la pièce de Kawatake Mokuami, *Histoire curieuse d'un naufrage : kabuki occidental* », 1879, Gas Museum



((i o))

6.5 (金)

◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール ◎ 討論会
◎ 「現代の家族：問われる男女のかたち」連続講演会

カップルの変化：性、ジェンダー、平等

【講師】ミシェル・ボゾン（フランス国立人口統計学研究所）、
加藤秀一（明治学院大学）

【司会】ジャン＝ミシェル・ビュテル（日仏会館・日本研究センター）
【主催】日仏会館フランス事務所、日本を構成する人々研究会（フランス
国立東洋言語文化大学・日本研究センター）【助成】アンスティチュ・フ
ランセ【後援】日仏女性研究学会

Vendredi 5 juin

18 h 30 – 20 h 30 / Auditorium / Débat
Cycle « Familles contemporaines : le couple en jeu »

Évolutions de la sexualité, genre, égalité

Conférenciers : Michel BOZON (INED),
KATÔ Shûichi (univ. Meiji gakuin)
Modérateur : Jean-Michel BUTEL (UMIFRE 19 – MFJ)

Org. : Bureau français de la MFJ,
Groupe « Populations japonaises » (CEJ – Inalco).

Soutien : Institut français

Concours : SFJ des études sur les femmes



Hyōnenzu, le poisson-chat et la
calebasse © Cécile Asanuma-Brice

6.14 (日)

◎ 10:00 ~ 18:30 ◎ 1階ホール ◎ 討論会

リスク・コミュニケーション、 コミュニケーションの危機を語ろう

【登壇者】後藤忍（福島大学）、國分俊樹（福島大学）、名嶋義直（東
北大学）、島園進（上智大学）、鶴飼哲（一橋大学）【学術責任者】
セシル・浅沼＝プリス（日仏会館・日本研究センター、Clerisé）

【主催】日仏会館フランス事務所、
Clerisé（フランス国立科学センター・リール第1大学）

Dimanche 14 juin

10 h – 18 h 30 / Auditorium / Débat

La communication sur le risque ou les risques de la communication

Intervenants : GOTÔ Shinobu (univ. de Fukushima), KOKUBUN
Toshiki (univ. de Fukushima), NAJIMA Yoshinao (univ. du
Tôhoku), SHIMAZONO Susumu (univ. Sophia), UKAI Satoshi
(univ. Hitotsubashi). Responsable scientifique : Cécile
ASANUMA-BRICE (UMIFRE 19 – MFJ, Clerisé – univ. de Lille 1).
Org. : Bureau français de la MFJ, Clerisé (CNRS, univ. de Lille 1).



UK

6.19 (金)

◎ 12:30 ~ 14:00 ◎ 601室
◎ 日本経済と社会に関するランチセミナー

日本のドメスティック・バイオレンス

暴力を「選ぶ」男たちの実像と対策

【講師】沼崎一郎（東北大学）

【司会】ジャン＝ミシェル・ビュテル（日仏会館・日本研究センター）

【主催】日仏会館フランス事務所【共催】在日フランス商工会議所

Friday June 19th

12:30 – 14:00 / Room 601
Lunch Seminar on Japanese Economy and Society

Domestic Violence in Japan: How to Deal with the Men who “Choose” Violence?

Speaker: NUMAZAKI Ichirô (Tôhoku University)

Moderator: Jean-Michel BUTEL (UMIFRE 19 – MFJ)

Org.: Bureau français de la MFJ. Co-org.: CCIFJ.



((i o))

6.26 (金)

◎ 15:00 ~ 17:00 ◎ 1階ホール ◎ 講演会

記憶の映画について語る

『ショア』から『不正義の果て』まで

【講師】クロード・ランズマン（映画監督、作家）

【司会】澤田直（立教大学）

【主催】（公財）日仏会館、日仏会館フランス事務所【助成】在日フランス
大使館／アンスティチュ・フランセ日本、在日フランス商工会議所

Vendredi 26 juin

15 h – 17 h / Auditorium / Conférence

Le cinéma de la mémoire : de Shoah au Dernier des injustes

Conférencier : Claude LANZMANN (cinéaste et écrivain)

Modérateur : SAWADA Nao (univ. Rikkyô)

Org. : Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ

Soutien : ambassade de France au Japon/IFJ, CCI France Japon.

((i o)) 日仏同時通訳あり Avec traduction simultanée

((i o)) 日仏逐次通訳あり Avec traduction consécutive

日本語、通訳なし En japonais, sans traduction

仏語、通訳なし En français, sans traduction

英語、通訳なし In English, without translation



Photo © Thomas Sanson,
Mairie de Bordeaux



6.27 (土)

◎ 14:00 ~ 16:00 ◎ 1階ホール
◎ 国立西洋美術館「ボルドー展——美と陶酔の都へ」関連講演会

19世紀におけるボルドー芸術の友協会

ボルドー美術館の作品収集方針からみた黄金期

【講師】 ソフィー・バルテレミー (ボルドー美術館館長)
【司会】 陳岡めぐみ (国立西洋美術館主任研究員)
【主催】 日仏美術学会、日仏会館フランス事務所
【後援】 国立西洋美術館

7.4 (土)

◎ 14:00 ~ 16:30 ◎ 1階ホール
◎ 三菱一号館美術館「画鬼・暁斎展」記念シンポジウム

河鍋暁斎とジョサイア・コンドル

海外における評価と受容

【講師】 河鍋楠美 (河鍋暁斎記念美術館館長)、及川茂 (日本女子大学名誉教授)、タイモン・スクリーチ (ロンドン大学アジア・アフリカ研究所)、山口静一 (埼玉大学名誉教授)、野口玲一 (三菱一号館美術館学芸グループ長) 【司会】 クリストフ・マルケ (日仏会館・日本研究センター) 【主催】 三菱一号館美術館、日仏会館フランス事務所 【協力】 (公財) 河鍋暁斎記念美術館 【後援】 明治美術学会、ジャポニスム学会 【参加費】 1,000 円 (後援団体会員 500 円、学生・日仏会館会員無料)



ジョサイア・コンドル
「Kiyosai Sensei at Nikko, Aug 5th」1885年
(公財) 河鍋暁斎記念美術館蔵



7.11 (土)

◎ 14:00 ~ 18:00 ◎ 1階ホール
◎ 日仏翻訳文学賞第20回記念シンポジウム

日本とフランス ——翻訳文学の明日に向かって

【登壇者】 宮下志朗 (放送大学)、荻野アンナ (慶應義塾大学)、フィリップ・フォレスト (ナント大学)、澤田直 (立教大学)、野崎敏 (東京大学)、堀江敏幸 (早稲田大学)、セシル・坂井 (パリ・ディドロ大学)、パトリック・ドゥヴォス (東京大学) 【主催】 (公財) 小西国際交流財団 【共催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所 【後援】 外務省、在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランス日本、日本フランス語フランス文学会 【協力】 紀伊國屋書店、(株) 日本臓器製薬



対談のみフランス語、仏日通訳あり
En jap., avec une partie en fr.



7.15 (水)

◎ 18:30 ~ 20:30 ◎ 1階ホール ◎ 講演会

台湾の立法院占拠——アイデンティティ政策とデジタル市民権という兩岸 (中国、台湾) の地政学

【講師】 ステファン・コルクユフ (リヨン東アジア研究所、フランス現代中国研究センター台北支部) 【ディスカッサント】 三澤真美恵 (日本大学) 【司会】 アルノ・ナンタ (フランス国立科学研究センター、日仏会館・日本研究センター)
【主催】 日仏会館フランス事務所 【協力】 フランス国立現代中国研究センター台北支部



ヒマワリ台湾学生運動のピラ
Photo © Stéphane Corcuff



7.18 (土) — 7.19 (日)

◎ 10:00 ~ 18:00 ◎ 1階ホール ◎ 国際シンポジウム

日本の戦後70年を問う——戦後思想の光と影

【登壇者】 長老坂武、ヒエール＝フランソワ・スィリ、ミカエル・リュエ、朴裕河、ほか 15 名。
詳細はホームページをご覧ください (www.mfj.gr.jp)
【主催】 (公財) 日仏会館、日仏会館フランス事務所 【助成】 (公財) 関記念財団、在日スイス大使館 / 科学技術部 【協力】 ジュネーブ大学、フランス国立東洋言語文化大学・日本研究センター 【後援】 在日フランス大使館 / アンスティチュ・フランス日本



Samedi 27 juin

14 h – 16 h / Auditorium / Conférence
à l'occasion de l'exposition *Bordeaux, Port de la Lune*

La Société des Amis des Arts de Bordeaux au XIX^e siècle : un âge d'or pour la politique d'acquisitions du musée des Beaux-Arts

Conférencière : Sophie BARTHÉLÉMY (musée des Beaux-Arts de Bordeaux). **Modératrice :** JINGAOKA Megumi (musée national d'Art occidental).
Org. : SFJ d'art et d'archéologie, Bureau français de la MFJ.
Soutien : musée national d'Art occidental.

Samedi 4 juillet

14 h – 16 h 30 / Auditorium / Colloque
à l'occasion de l'exposition *Kyôzai, le « démon de la peinture »*

Kyôzai et Conder : la réception internationale de leur œuvre

Intervenants : KAWANABE K. (Kawanabe Kyosai Memorial Museum), OIKAWA S. (Pr. émérite univ. Nihon joshi), T. SCREECH (SOAS), YAMAGUCHI S. (Pr. émérite univ. de Saitama), NOGUCHI R. (Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo). **Modérateur :** Ch. MARQUET (UMIFRE 19 – MFJ). **Org. :** Mitsubishi Ichigokan Museum, Tokyo, Bureau français de la MFJ. **Collab. :** Kawanabe Kyosai Memorial Museum. **Concours :** Société d'étude de l'art de Meiji, Société d'étude du japonisme. **Participation :** 1 000 yens (membres sociétés 500 yens, gratuit étudiants et membres MFJ).

Samedi 11 juillet

14 h – 18 h / Auditorium / Colloque commémoratif
de la 20^e édition du Prix Konishi de la Traduction littéraire

Le Japon et la France : l'avenir de la littérature en traduction

Intervenants : MIYASHITA S. (univ. Hôshô), OGINO A. (univ. Keiô), Ph. FOREST (univ. de Nantes), SAWADA N. (univ. Rikkyô), NOZAKI K. (univ. de Tokyo), HORIE T. (univ. Waseda), C. SAKAI (univ. Paris Diderot), P. DE VOS (univ. de Tokyo). **Org. :** Fondation Konishi pour les Échanges Internationaux. **Co-org. :** Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ. **Concours :** ministère jap. des Affaires étrangères, Amb. de France au Japon/IFJ, SJLLF. **Collab. :** librairie Kinokuniya, S.A. Nippon Zôki.

Mercredi 15 juillet

18 h 30 – 20 h 30 / Auditorium / Conférence

Le mouvement des Tournesols à Taiwan : géopolitique des deux rives, politique des identités et citoyenneté numérique

Conférencier : Stéphane CORCUFF (IAO de Lyon, CEFC Taipei)
Discutante : MISAWA Mamie (univ. Nihon)
Modérateur : Arnaud NANTA (CNRS / UMIFRE 19 – MFJ)
Org. : Bureau français de la MFJ.
Collab. : CEFC Taipei.

Samedi 18 et dimanche 19 juillet

10 h – 18 h / Auditorium / Colloque international

70 ans après la Seconde Guerre mondiale : ombres et lumières de la pensée japonaise d'après-guerre

Intervenants : EBISAKA Takeshi, Pierre-François SOUYRI, Michael LUCKEN, PARK Yuh, et 15 autres. **Voir les détails sur le site :** www.mfj.gr.jp. **Org. :** Fondation MFJ, Bureau français de la MFJ. **Soutien :** Seki Memorial Foundation for Science, ambassade de Suisse au Japon/Science & Technology Office. **Collab. :** université de Genève, Centre d'études japonaises (Inalco). **Concours :** ambassade de France au Japon/IFJ.

オンライン参加申し込み : www.mfj.gr.jp

特に記載のない限り、催しへの参加は無料です。
参加ご希望の方はホームページからお申し込みください。

- ◎ Tel : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651
- ◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp
- ◎ 〒 150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
- ◎ アクセス : JR 恵比寿駅東口より徒歩 10 分
東京メトロ日比谷線恵比寿駅 1 番出口より徒歩 13 分

日仏会館フランス事務所

フランス国立日本研究センター

Inscription en ligne : www.mfj.gr.jp

L'accès à nos manifestations est libre (sauf mention).
Prière de vous inscrire depuis notre site web.

- ◎ Tél : 03-5421-7641 ◎ Fax : 03-5421-7651
- ◎ E-mail : contact@mfj.gr.jp
- ◎ Adresse : 3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku, 150-0013 Tokyo
- ◎ Accès : 10 mn à pied de la station JR Ebisu (sortie Est),
13 mn à pied de la station Tokyo Metro Ebisu (sortie 1)

Maison franco-japonaise

Bureau français

Institut français de recherche sur le Japon



Resp. de la publication
Ch. MARQUET
Conception : J. HASAE
Aide éditoriale : NAKAIWA M.,
MIKASA M. et S. BEAUD.